

简化版双向社会支持量表的汉化及在社区老年人中的信效度检验

崔玉, 赵秋平, 赵彤, 汪凤兰

摘要:目的 翻译、修订简化版双向社会支持量表,并在社区老年人中对其进行信效度检验。方法 采用 Brislin 翻译模式对简化版双向社会支持量表进行正译和回译,通过专家评议和预调查进行跨文化调适,调查 619 名社区老年人进行信度和效度检验。结果 中文简化版双向社会支持量表包括 4 个维度、12 个条目;总量表 Cronbach's α 系数、重测信度、折半信度分别为 0.929、0.785、0.800。验证性因子分析结果显示, $\chi^2/df=2.421,CFI=0.989,RMR=0.029,IFI=0.989$ 。结论 中文简化版双向社会支持量表信度和效度良好,可以作为评估社区老年人双向社会支持现状及影响因素的工具。

关键词:社区老年人; 双向社会支持量表; 效度; 信度

中图分类号:R473.2 **文献标识码:**A **DOI:**10.3870/j.issn.1001-4152.2022.13.094

Validation of the Brief 2-Way Social Support Scale in community-living older people: testing reliability and validity Cui Yu, Zhao Qiuping, Zhao Tong, Wang Fenglan. School of Nursing and Rehabilitation, North China University of Science and Technology, Tangshan 063000, China

Abstract: **Objective** To translate and revise the Brief 2-Way Social Support Scale (2-Way SSS), and to test its reliability and validity in community-living older people. **Methods** Translation and back-translation of the Brief 2-Way SSS were conducted following the Brislin translation mode, then expert consultation and pilot survey were also used to culturally adapt the scale. Finally, 619 community-living older people were surveyed to test the reliability and validity. **Results** The Chinese version of the scale included 4 dimensions and 12 items. The Cronbach's α coefficient, test-retest reliability, and split-half reliability was 0.929, 0.785, and 0.800, respectively. Confirmatory factor analysis showed that the model fit the data well ($\chi^2/df=2.421,CFI=0.989,RMR=0.029,IFI=0.989$). **Conclusion** The Chinese version of the Brief 2-Way SSS is reliable and valid, which provides a measurement tool for assessing social support and its influencing factors in community-living older adults.

Key words: community-living older adults; 2-Way Social Support Scale; validity; reliability

截止到 2020 年底,我国 60 岁及以上老年人口规模已达 2.54 亿,占比 18.1%^[1]。随着老龄化人口数量大幅度逐年增长,给社会和老年人自身带来一定的挑战,老年人口的躯 thể健康和心理健康状况不佳等问题也较为突出。社会支持通常是指个体从亲属、朋友、同事或各种社会组织中获取的情感和物质上的支持^[2]。社会支持系统在老年人群体中发挥着积极的作用。社会支持可通过多种因素共同调节老年人的情绪状态,提升其心理健康水平^[3]。获得社会支持可以促进其亲密关系和提高自我满足感,而提供社会支持可以极大地提升自我价值感和整体幸福感。国内学者关于获得社会支持的传统方向研究较多,而忽视了老年人提供社会支持方面的作用。提供社会支持不仅可以增强自我价值感,而且是促进人际交往、社会沟通的重要桥梁。老年人获得社会支持属于单向的社会支持,较容易造成老年人的孤独感加剧并产生一系列负面情绪,不利于提升老年人心理健康水平。简化版双向社会支持量表(the Brief 2-Way Social

Support Scale,the Brief 2-Way SSS)^[4]包括获得社会支持和提供情感支持两个方面。本研究将该量表进行汉化,并以社区老年人群体作为研究对象进行信效度检验,旨在为老年人双向社会支持方面的研究提供评价工具。

1 对象与方法

1.1 量表汉化

1.1.1 简化版双向社会支持量表 原英文简化版双向社会支持量表(the Brief 2-Way Social Support Scale,the Brief 2-Way SSS)是 2019 年由 Obst 等^[4]编制而成。包括获得社会支持及提供社会支持 2 个方面,由接受情感支持(1~3 条目)、给予情感支持(4~6 条目)、接受工具支持(7~9 条目)、给予工具支持(10~12 条目)4 个维度 12 个条目组成。各维度的 Cronbach's α 系数分别为 0.903、0.811、0.822、0.766。量表采用 Likert 6 级评分法,0~5 分分别代表“不是全部”至“总是”,总分 0~60 分,得分越高说明研究对象的双向社会支持越高。该量表已被日本^[5]、以色列^[6]等国家翻译并使用。

1.1.2 量表的翻译 在得到量表原作者 Obst 的授权之后,采用 Brislin 翻译模式对英文简化版双向社会支持量表进行双向翻译^[7]。①直译:首先由英文水平均在六级以上(其中 1 名英语专业博士研究生和 1

作者单位:华北理工大学护理与康复学院(河北 唐山,063000)

崔玉:女,硕士在读,护士

通信作者:汪凤兰,106396322@qq.com

科研项目:河北省社会科学基金项目(HB20SH004)

收稿:2022-02-28;修回:2022-04-10

名护理学专业硕士研究生)的 2 名翻译者进行独立翻译,初步形成中文初始版 1 和初始版 2,再由另外 2 名具有扎实的护理学基础且英语水平在六级以上的译者对 2 个版本与原量表进行分析比较,找出 3 个版本之间的差异,讨论之后进行适当修改,形成翻译版 1。②回译:重新组织 2 名(1 名护理学博士研究生、1 名任教本校《研究生英语》的英语老师)均未接触过该量表的翻译者,对前几位译者翻译的中文版本进行反向翻译,形成回译版 1。最后前几位翻译者与参与量表汉化的成员进行讨论整理,最终形成中文版 1。

1.1.3 文化调适 通过 E-mail 及面谈等多种交流形式共邀请 7 名专家对初始量表中文版 1 进行文化调适。7 名专家在临床护理领域实际工作年限均在 10 年以上,具有丰富的理论和实践经验。包括 4 名临床护理专家、2 名护理管理专家、1 名心理护理专家。7 名专家中本科学历 2 名,硕士 3 名,博士 2 名;正高级职称 2 名,副高级 3 名,中级 2 名。根据专业知识和工作经验,对该量表的语言表达性、清晰度、文化背景、内容效度进行逐一评议。

1.1.4 预调查 采用整群抽样法,首先将唐山市 7 个行政区分别编号后,用抽签法随机抽取 1 个行政区(路北区),然后在路北区管辖范围内的社区中随机抽取 2 个社区卫生服务中心,分别为团结楼社区和祥福里社区。于 2020 年 6 月,将符合纳入标准的 30 名社区老年人进行 1 次小规模预调查,以便了解研究对象对该量表的理解程度和接受度,收集填写问卷者的意见,并结合专家意见对量表的内容进行适当调整,最终形成中文简化版双向社会支持量表。

1.2 信效度检验

1.2.1 研究对象 于 2020 年 6~9 月,将上述 2 个社区内符合纳入标准的老年人作为研究对象。纳入标准:年龄 ≥ 60 岁;本社区内居住时间 ≥ 2 年。排除标准:有严重躯体或心理障碍;所有研究对象均遵循知情同意权利原则且本人自愿参加本次研究。在研究对象中选取 40 名社区老年人,时间间隔 2 周,再次重新填写调查问卷,以检测量表的重测信度。

1.2.2 样本量计算 简化版双向社会支持量表共 12 个条目,如果样本量按照条目数的 10 倍计算,则共需要 120 例,考虑到会有 20% 无效问卷,则需要 144 例。但因为探索性因子分析基本要求是至少需要 100 例研究对象,验证性因子分析要求至少需要 200 例研究对象^[8]。此次研究共发出问卷 627 份,回收有效问卷 619 份,有效回收率为 98.7%。将从 619 份问卷随机分为两部分,232 份问卷作为探索性因子分析的样本量,另 387 份问卷为验证性因子分析的样本量。

1.2.3 量表的信效度检验方法

1.2.3.1 项目分析法 ①答案分布法:量表各条目的选项选择率均 $< 80\%$,说明该量表选项符合标准,

考虑保留其条目^[9]。②临界比值法:将量表各条目所得总分由高到低排序,将排序后的前 27% 及后 27% 作为组 1 和组 2,两组进行独立样本 t 检验,比较两组之间是否存在统计学差异,保留 $P < 0.05$ 或 t 的绝对值 > 3 的量表条目^[10]。③相关系数法:采用相关分析法计算量表各条目得分与总量表得分之间的相关系数,其中相关系数 $r < 0.4$ 的条目说明相关性极低,应考虑删除。

1.2.3.2 量表的信度和效度检验 ①内容效度:邀请 7 名专家对中文简化版双向社会支持量表各条目进行内容效度的综合评定^[11]。②聚集区分效度:计算各维度得分与总量表得分之间的相关性、各维度得分之间的相关性、各条目得分与所在的维度之间的相关性、各条目与其他维度之间的相关性。③结构效度:探索性因子分析采用主成分分析和方差最大化正交旋转法,对量表的内部结构进行假设,建立量表的建构效度,考虑删除因子载荷 < 0.4 的因子;验证性因子分析依据原始数据建立模型,检验此建构效度的適切性与真实性,根据模型的标准路径系数图和各种拟合指数,来验证结构模型与实际数据是否适配^[12]。④信度:总量表通过 Cronbach's α 系数、重测信度及折半信度(奇偶折半)来共同评价量表的稳定性或可靠性。

1.2.4 统计学方法 采用 EpiData3.1 软件分别由 2 人完成数据的录入并检验数据的一致性。使用 SPSS23.0 软件对数据进行统计处理,AMOS23.0 软件进行验证性因子分析,拟合指标主要为 χ^2/df 、GFI、RMR、CFI、IFI、TLI 及 RMSEA。

2 结果

2.1 中文简化版双向社会支持量表汉化及文化调适的结果 ①维度:将原量表中接受情感支持、接受工具支持维度修改为获得情感支持、获得工具支持,将给予情感支持、给予工具支持维度修改为提供情感支持、提供工具支持。②条目:条目 3“在我的生活中,有一个人我可以从他那里得到感情支持”修改为“生活中有人给予我情感上的支持”;条目 6“当人们遇到问题时,他们会向我吐露心声”修改为“人们遇到困难时愿意相信我”;条目 9“当我无法履行职责时,有人可以帮助我履行职责”修改为“在我无能为力时,会有人来帮助我完成任务”;条目 12“我是别人在工作中寻求帮助的人”修改为“一些人有困难会向我求助”。③评分方式:根据专家的意见及预调查的结果,并参考量表评价方法标准,将原量表的 6 级(0~5)评分法修改为 Likert 5 级(1~5)。1 分(完全不符合)、2 分(比较不符合)、3 分(一般符合)、4 分(比较符合)、5 分(完全符合),现量表总分 12~60 分。

2.2 信效度检验结果

2.2.1 研究对象的一般人口学资料 研究对象中男 249 名,女 370 名;年龄 60~98(74.30 \pm 8.21)岁;小

学及以下文化程度 209 名,初中 306 名,高中及以上 104 名;有配偶 426 名,无配偶 193 名。慢性病种类:0 种 182 名,1 种 172 名,2 种 173 名,3 种 92 名。

2.2.2 项目分析法结果 ①答案分布法:量表各条目选项均满足条件,予以保留。②临界比值法:高分组和低分组评分差异有统计学意义($t = 15.116 \sim 39.242$,均 $P < 0.01$),保留全部条目。③相关系数法:各条目与量表总得分的相关系数 r 为 $0.589 \sim 0.836$ (均 $P < 0.01$),无条目删除。

2.2.3 量表效度检验结果

2.2.3.1 内容效度 总量表 $S-CVI/Ave = 0.920$,各条目的 $I-CVI$ 为 $0.860 \sim 1.000$ 。

2.2.3.2 聚集区分效度 各维度得分与量表总分的相关系数 r 为 $0.628 \sim 0.882$ (均 $P < 0.001$),维度与维度之间的相关系数 r 为 $0.330 \sim 0.671$ (均 $P < 0.001$),各条目与所属维度之间的相关系数 r 为 $0.911 \sim 0.987$ (均 $P < 0.001$),各条目与其他维度之间的相关系数 r 为 $0.285 \sim 0.662$ ($P < 0.001$)。

2.2.3.3 探索性因子分析 量表 Bartlett's 球形检验 χ^2 值为 9648.660 ($P < 0.001$),KMO 检验值为 0.873 ,检验值非常接近 0.9 ,则说明各统计变量之间的相关程度在统计学上无太大差异,结果显示各检验值均满足做探索性因子分析的条件。共提取特征根 > 1 的公因子 4 个,分别命名为获得情感支持、提供情感支持、获得工具支持、提供工具支持,累积方差贡献率为 91.544% 。各因子的负荷值均 > 0.4 ,未删除条目。详见表 1。

表 1 中文版双向社会支持量表探索性因子分析载荷矩阵($n = 232$)

条目	获得工具支持	获得情感支持	提供工具支持	提供情感支持
1.至少有一个我能够与之分享几乎所有的事	0.182	0.890	0.184	0.278
2.当我情绪低落时,有人会给我依靠	0.246	0.905	0.155	0.268
3.生活中有人能给予我情感上的支持	0.263	0.887	0.167	0.272
4.我身边的朋友愿意告诉我他们的担忧和害怕	0.101	0.370	0.255	0.804
5.我会在他人需要时给他们安慰	0.192	0.276	0.373	0.792
6.人们遇到困难时愿意相信我	0.163	0.312	0.427	0.737
7.如果我被困在某处,有人会来帮我	0.945	0.156	0.133	0.111
8.如果我身体不舒服,有人可以帮助我	0.950	0.211	0.115	0.122
9.在我无能为力时,会有人来帮我完成任务	0.925	0.234	0.144	0.131
10.他人忙不过来的时候,我会帮助他们	0.117	0.172	0.890	0.293
11.有人无法完成任务时,我曾帮过他们	0.119	0.126	0.892	0.197
12.一些人有困难会向我求助	0.163	0.163	0.858	0.289
特征值	2.941	2.903	2.849	2.293
累积方差贡献率(%)	24.509	48.698	72.439	91.544

2.2.3.4 验证性因子分析 结果显示, χ^2/df 、 RMR 、 GFI 、 CFI 、 IFI 、 TLI 、 $RMSEA$ 分别为 2.421 、 0.029 、 0.952 、 0.989 、 0.989 、 0.985 、 0.061 ,均达到参考指标,结果说明所构建的因子模型有良好的适配性和拟合性,模型图见图 1。

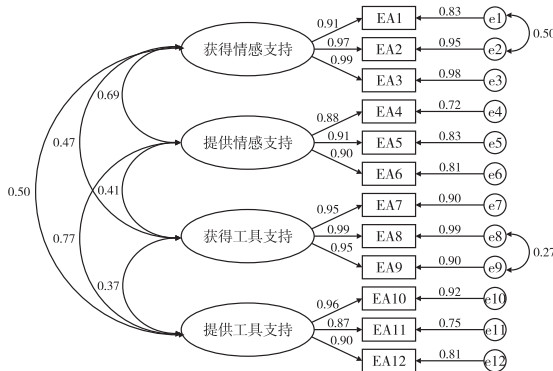


图 1 中文简化版双向社会支持量表结构模型图

2.2.4 量表信度检验结果 见表 2。

表 2 中文版双向社会支持量表信度分析结果

项目	Cronbach's α 系数	重测信度	折半信度
获得情感支持	0.976	0.746	0.978
提供情感支持	0.915	0.795	0.916
获得工具支持	0.977	0.757	0.973
提供工具支持	0.935	0.838	0.934
总量表	0.929	0.785	0.800

3 讨论

3.1 中文简化版双向社会支持量表项目分析 结果显示,答案分布法中每一个选项答案的选择率均 $< 80\%$,表明量表每个选项答案具有可行性;临界比值法中高分组和低分组两组之间的差异有统计学意义,且 t 的绝对值均 > 3 ,说明该量表各条目之间可以有效区分开;12 个条目与量表总分相关系数 r 均 > 0.4 ,说明该量表与其各条目之间存在较高的相关性和同质性。

3.2 中文简化版双向社会支持量表具有良好的效度 简化版双向社会支持量表内容效度为 0.92 ,各条目的内容效度均大于 0.78 ,提示量表内容效度较佳^[13]。聚集区分效度结果显示,除了提供情感支持维度与提供工具支持维度的相关系数(0.671)稍高于各维度得分与量表总分之间的相关系数最小值(0.628),这种情况可能与提供情感支持维度和提供工具支持维度从属于提供社会支持方面,也可能与本次研究选取的研究对象为社区老年人有一定程度的关系;但其余的各维度得分与量表总分之间的相关系数均高于维度与维度得分之间的相关系数,量表各条目得分与其所在的维度之间的相关系数 r 均高于各条目与其他维度之间的相关系数,表明该量表的聚集区分效度较佳^[14]。探索性因子分析结果显示,提取

的 4 个公因子对量表总变异解释力度较强;量表各条目的因子载荷均 >0.4 ,说明该量表有较好的效度。验证性因子分析依据理论模型和量表条目建构模型,结果显示,各拟合指数均达到标准指数,说明构建的模型能较好地反映原始数据,模型拟合度较佳^[15]。

3.3 中文简化版双向社会支持量表具有良好的信度
总量表及各维度的 Cronbach's α 系数分别为 0.929、0.915~0.977,说明量表有较高的可信度;总量表及各维度的重测信度分别为 0.785、0.746~0.838,表明量表的信度良好^[16]。

3.4 中文简化版双向社会支持量表具有良好的实用性
本研究经过严格的正译、回译、专家评审、文化调适等不断调整,根据文化调适和专家意见,对量表个别条目和评分方式进行适当修改,使中文简化版双向社会支持量表更符合国内的大背景,更加适用于国内的研究。简化版双向社会支持量表主要从获得社会支持和提供社会支持两个方面来分析研究对象的社会支持现状及影响因素等,量表与原量表在结构上基本保持一致且信度和效度较好,可以作为测评老年人双向社会支持方面的工具。国内关于双向社会支持研究较少,大多数研究集中于老年人这一弱势群体在获得社会支持方面,随着预期寿命的不断延长,老年人在接受社会支持的同时也能为家庭及社会提供一部分社会支持,以提升自我价值和自我满足感^[17]。本研究将简化版双向社会支持量表引入社区老年人,对于丰富老年人社会支持系统的研究具有重要的理论意义与实践意义。

4 小结

中文简化版双向社会支持量表具有良好的信效度,各项指标可以科学评估社区老年人的双向社会支持水平。但本研究也存在一定的局限性,如研究对象仅选取唐山市某社区老年人,样本可能代表性不高,后期将扩大范围,使样本更具有代表性,以进一步探讨该量表在社区老年人中的适用性。

参考文献:

[1] 杜鹏,李龙.新时代中国人口老龄化长期趋势预测[J].中国人民大学学报,2021(1):96-109.
[2] 姚若松,郭梦诗,叶浩生.社会支持对老年人社会幸福感的影响机制:希望与孤独感的中介作用[J].心理学报,2018,50(10):1151-1158.

[3] 高凯,姜茂敏,崔倩倩,等.社会支持对上海市不同年龄段老年人健康的影响[J].中国健康教育,2021,37(2):170-174.
[4] Obst P, Shakespeare-Finch J, Krosch D J, et al. Reliability and validity of the Brief 2-Way Social Support Scale: an investigation of social support in promoting older adult well-being[J]. SAGE Open Med, 2019, 7(3): 1-10.
[5] Tsuboi H, Hirai H, Kondo K. Giving social support to outside family may be a desirable buffer against depressive symptoms in community-dwelling older adults: Japan gerontological evaluation study [J]. Biopsychosoc Med, 2016, 10: 18.
[6] Israel-Cohen Y, Kaplan O. Traumatic stress during population-wide exposure to trauma in Israel: gender as a moderator of the effects of marital status and social support[J]. Stress Health, 2016, 32(5): 636-640.
[7] Brislin R W. Back-translation for cross-cultural research [J]. J Cross Cult Psychol, 1970, 1(3): 185-216.
[8] 吴明隆. 结构方程模型: AMOS 的操作与应用[M]. 重庆:重庆大学出版社,2010:5-6.
[9] 张理想,马礼坤,周晓娟,等. 12 条目服药依从性量表的汉化及信度和效度检验[J]. 中南药学, 2021, 19(2): 302-308.
[10] 李颖颖,魏万宏,胡艳丽,等. 肿瘤护理质量量表的汉化及信效度检验[J]. 中华护理杂志, 2019, 54(9): 1436-1440.
[11] 史静琤,莫显昆,孙振球. 量表编制中内容效度指数的应用[J]. 中南大学学报(医学版), 2012, 37(2): 49-52.
[12] 方绮雯,刘振球,袁黄波,等. 结构方程模型的构建及 AMOS 软件实现[J]. 中国卫生统计, 2018, 35(6): 958-960.
[13] 程建超,曹硕,唐惠艳,等. 老年人老化期望量表的汉化及信效度检验[J]. 护理学杂志, 2020, 35(20): 83-86.
[14] 张宁,张瑞丽,李慧娟. 中文版老年人运动功能量表的信效度检验[J]. 中华护理杂志, 2016, 51(6): 747-751.
[15] 王素冬,郭靖娴,邢小玲,等. 中文版居家不出量表在我国社区老年人中的信度及效度研究[J]. 中华行为医学与脑科学杂志, 2013, 22(8): 758-760.
[16] 程玲灵,孙玉倩. 癌症患者自我管理测评量表的编制及信效度检验[J]. 中华护理杂志, 2017, 52(9): 1082-1087.
[17] 叶志英,杨莹,肖强,等. 社区高知老年人认知功能与社会支持关系的研究[J]. 护理学杂志, 2018, 33(1): 94-96.

(本文编辑 吴红艳)